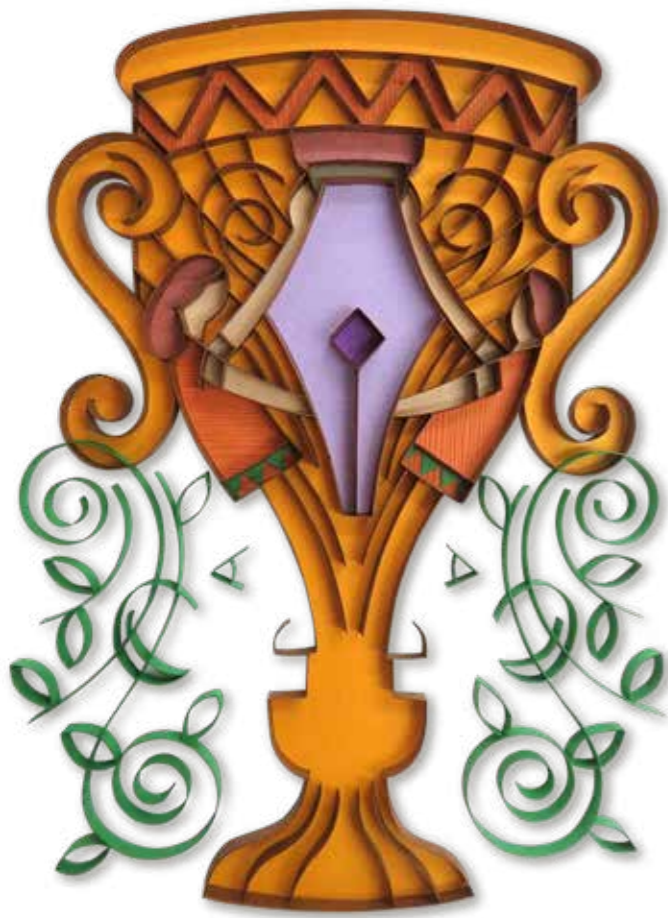


1 編輯室手記
編集室の一言
Letter from Editor



原教評論
Aboriginal Education Criticism 原教評論

- 6 全國語文競賽納入原住民族語文項目的意義
全国言葉コンテストにおける原住民族言語項目導入の意義
When Aboriginal Languages Have Been Included in National Language Contest
吳中益
- 8 語文競賽提升本土語文教學的能見度：從客語來觀察
全国言葉コンテストがもたらす本土言語学習の可視性向上：客家語からの観察
With National Language Contest, Native Languages' Visibility Has Been Improved: The Viewpoint of Hakka
鍾榮富
- 10 全國語文競賽的辦理現況與挑戰
全国言葉コンテスト開催の現状と挑戦
The Current State and Challenges of National Language Contest
鄭安住

原教主題
Aboriginal Education Topic 原教トピック

封面故事 Cover Story カバーストーリー

- 12 語文競賽
言葉コンテスト
Various Competitions of Native Languages
李台元



原教前線 Frontier フロンティア

- 18 教育部全國語文競賽的整體回顧
教育部全国言葉コンテストを全体的に振り返って
MOE-Held National Language Contest in Retrospect
編輯部
- 22 原民會族語單詞競賽及族語戲劇比賽：多元化族語學習管道
原住民族委員会民族語単語コンテスト・民族語演劇コンテスト：民族語学習手段の多様化
CIP-Held Aboriginal Wordlist Contest and Aboriginal Languages Drama Competition: Multiple Channels for Learning Aboriginal Languages
Biung Takisvilainan 邱文隆
- 26 教育部本土語言文學獎的成果
教育部本土言語文学賞の成果
The Positive Results of MOE-Held Literary Awards for Native Language Writing
編輯部
- 32 客委會觀點：從競賽認識客家語文
客家委員會の観点：コンテストから客家の言葉を知る
Hakka Affairs Council's Point of View: Knowing Hakka Language Via Competitions
孫于卿



- 36 從歷屆桐花文學獎看客語文學書寫
歴代の桐花文学賞から見る客家文学の表記
On Hakka Literary Writing of Tung Blossoms Literary Awards
左春香
- 40 單詞競賽：族語學習詞表的演變與修訂建議
単語コンテスト：民族語学習単語リストの沿革ならびに修正提案
Aboriginal Wordlist Contest: The Evolution of the 'Aboriginal Wordlist' and Suggestions for Revision
編輯部
- 44 我母語 我驕傲：馬祖語文的教學現況
母語は私の誇り：馬祖の言葉教育の現状
Feeling Proud of My Mother Tongue: The Current State of Matsu Language's Teaching and Learning
劉碧雲

原語詞典 Aboriginal Language Dictionary 原語辞書

僧伽羅語
シンハラ語
Sinhala
Akshito De Silva

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

- 48 評判委員視角
全國語文競賽的評判經驗
全国言葉コンテストでの審査経験
As a Judge in National Language Contest
Imey.Akits 彭甄琳
- 51 指導老師視角
指導學生參賽的心得
参加学生指導の感想
Afterthoughts as an Instructor in National Language Contest
Tefi Sewana 石佳蓉
- 54 指導老師視角
指導學生參賽的經驗
参加学生指導の経験
An Instructor's Experience in National Language Contest
'okay a boa: titon 朱黛華
- 56 指導老師視角
族語朗讀比賽及族語單詞競賽的感想
民族語朗讀コンテスト・民族語単語コンテストの感想
After the Aboriginal Wordlist Contest and Aboriginal Languages Drama Competition
採訪 | 編輯部 受訪 | 阿莉克・儒夷・古優安
- 60 指導老師視角
指導學生參賽的甘苦談
コンテスト参加学生指導のエピソード
The Bitter Sweetness from Being an Instructor
Niun istasipal 林秋英
- 64 參賽學生視角
2019年全國語文競賽學生得獎感言
2019年全国言葉コンテスト・学生入賞学生者の感想
As Winners of 2019 National Language Contest
余林娟萱、錢亞妮



- 66 族語戲劇比賽社會組視角
舞台上的語言巢：展演我們的語言、文化、身分認同
舞台上の言語の巢：我々の言語、文化、身分アイデンティティを上演
A Language Nest on the Stage: Presenting Our Language, Culture and Ethnic Identity
Sifo Lakaw 鍾文觀

- 70 族語戲劇比賽家庭組視角
艱辛的冠軍之路—桃園市吉哈拉愛家族
苦しかった優勝への道—桃園市チハラアイ家族
Tough Road Toward Championship: The Cihala'ay Family from Taoyuan Metropolis
採訪 | 編輯部 受訪 | Naomi Miciyang 曾純美

- 72 族語戲劇比賽學生組視角
教學與推廣並重：高雄市興中國小布鼓拉芙兒童藝術團
学習と普及の両方を重視：高雄市興中小学校ブクラフ児童芸術団
Teaching and Learning Along with Promotion: Bukulav Kids Troupe, Shing Jung Elementary School, Kaohsiung Metropolis
pula Binkinuan 蘇元媚、taupas tamapima 田聖愛

- 76 文學獎得獎者視角
閩客語文學獎雙料獲獎者的心得
閩南語・客家語文学賞両賞受賞者の感想
The Experience of a Winner of Both Taiwanese and Hakka Literary Awards
Ōng Chhiàn-hūi 王倩慧



新書書評 Recent Publications Review 新書書評

- 78 最重要的小事—
評《小王子 Sió Ōng-tsó · 台語版》
一番大切な些細なこと—『星の王子様 シウ オンツー・台湾語版』
The Most Important Trivia: On Taiwanese Edition of *Le Petit Prince*
Tsioh Bok-bin 石牧民

認識愛努族 Knowing Aynu アイヌを知る

- 82 朝向愛努文化的復興邁進——
愛努文化財團的活動
アイヌ文化の復興を目指して——アイヌ文化財団の活動
Toward Revitalization of Ainu Culture: Activities of Foundation for Ainu Culture
常本照樹



族語文學獎 Literature Award in Aboriginal Language 民族語文学賞

- 88 族語文學創作經驗談與族語復振
民族語文学創作の経験談と民族語の復興
My Experience with Creative Writing in an Aboriginal Language and Ethnic Language Revitalization
Lowking Nowbucyang 許韋晨
- 92 雲的味道—族語創作有感
雲の味わい—民族語創作で感じたこと
The Smell of the Clouds: Thoughts on Writing in My Ethnic Language
Ljumeg Patadalj 蔡愛蓮

